

每週通訊 2026 年 9 月 6 日 常年期第二十三主日



聖荷西華人天主堂—粵語組

San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

彌撒時間: 星期日下午 1 時 30 分

地址: Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址: www.sjccc-cantonese.org

電郵: sjccc.cantonese123@gmail.com

主任司鐸

Fr. Carlos Olivera fr.olivera@sjccm.org

執行委員會

主席: Andrew Lin 秘書: Peter Chan 禮儀組: George Lam 服務組: Thomas Tse 康樂組: Cynthia Chan

神修組: Bryan Lei, Rainbow Chan 財務委員會: Ida Chan, Andrew Mak, Daniel Leung, Canny Ho



✚ 教宗良十四世 ✚ 在世界的深刻變遷中，不能做冷漠的旁觀者

(梵蒂岡新聞網) 《論教會在現代世界》牧職憲章開宗明義便寫道，“我們這時代的人們，尤其貧困者和遭受折磨者，所有喜樂與期望、愁苦與焦慮”(1 號) 也是教會所感受到的。因此，教會與這個世界共享喜樂和憂苦，替窮苦的人和被邊緣化的人們發聲。教宗良十四世 9 月 2 日在梵蒂岡聖伯多祿廣場上主持週三公開接見活動，開始了對該文獻的要理講授，並指出此文獻將教會的牧靈任務置於核心，即與當代世界的關係，並呼籲教會作出皈依的承諾、去見證基督的工程。

《論教會在現代世界》牧職憲章的誕生

1962 年 10 月 11 日，若望二十三世教宗在梵二大公會議的開幕講話《慈母教會歡欣喜樂》(Gaudet Mater Ecclesia) 中，便表示不同意那些“厄運先知”所說的，他們“雖然對宗教充滿熱誠，卻宣稱，我們的時代若與過去的相比，實在是糟透了”。由此便是託付於大公會議神長們的使命。三年後《論教會在現代世界》牧職憲章問世，以強調牧靈性質是教會的重要組成部分，因此該文獻被稱為“牧職憲章”。

教宗解釋道，“這並不是一種天真的樂觀主義，而是始終忠於基督的奧跡：基督道成肉身，選擇分享我們的生命。這種與世人的共同分享，正是基督要求教會走的道路”。

不做冷漠的旁觀者

這個共同分享召叫我們在面對事件、歷史和人們的生活時，能從消極與冷漠中走出來，尤其是面對今日迅速而又深刻的變遷時，更應如此。我們不能做冷漠的旁觀者，相反地，在接納與聆聽人心最深處的諸多疑問和居於內心深處的夙願之中，履行自己的一份責任，使我們救主基督的仁慈之愛臨於所有人身上。

教宗接著指出，在這層意義上，對人類的關懷有助於更深入地解讀事件和天主的啟示。在這個觀點下，《論教會在現代世界》牧職憲章敦促信友在福音的光照下去分辨時代的徵兆，並闡釋其中之內涵，從而能夠面對那些迫切的問題，例如科技的進步卻只有少數人受益，以及長期普遍存在的貧窮問題。

同時，憲章也重申：“教會毫無現世野心，其惟一目標是在聖神領導下，繼續基督的工作；而基督降世，則是為替真理作證；是為拯救人類，而不是為審判人類；是為服務人類，而不是為受人服務。”（3 號）

以基督為中心

教宗進一步指出，在充斥著深刻變遷與諸多不公的時代裡，基督是“人類整個歷史的鑰匙、中心及宗旨”（10 號）。因此，在教會內，無論哪一層級、哪一時代，都應實現基督仁慈的空虛自己：“祂雖具有天主的形體，並沒有以自己與天主同等，為應當把持不捨的，卻使自己空虛，取了奴僕的形體……，聽命至死，且死在十字架上。”（斐二 6-8）

要理講授結束後，在問候講不同語言的朝聖者時，教宗向講中文的人們“致以誠摯的問候”。他說：“親愛的弟兄姊妹們，請你們追尋真生命的道路，始終做主的良善工人。我衷心地降福你們！”

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

讀經分享 - 信仰團體的生活與祈禱

本週讀經

讀經一: 厄則克耳先知書 33:7-9

讀經二: 羅馬人書 13:8-10

福音: 聖瑪竇福音 18:15-20

瑪十八 15-18 談論團體內的弟兄們該如何彼此糾正；但是紀律並非團體生活中唯一重要的事，弟兄們更應該彼此寬恕。因此，瑪竇在 21 節以後便是處理這個問題，由此可以看出瑪竇相當平衡而且務實地處理團體生活的課題。

這段有關團體中彼此糾正的討論，反映出猶太基督徒具體生活實踐的樣式：團體具有「束縛」與「釋放」的權力（18），對於冥頑不靈、不肯悔改的成員，團體應把他們逐出團體（17）。

舊約教導弟兄之間不可彼此仇恨、報復，而應該彼此糾正（肋十九 17-18），新約中的耶穌則更進一步，要求其跟隨者要彼此寬恕與和好（瑪五 24，六 12，七 1-5，十八 32-33）。瑪竇在這段經文中詳細說明審理案件的程序：從個人勸導、到尋求二或三個證人、最後把案件呈到教會團體前（瑪十八 16）。

「求恩」的祈禱，是瑪竇福音中常見的主題，只要充滿信心，毫不懷疑，則必定會實現（參閱：六 8，七 7-11，十七 20，二一 21-22）。這一節經文則特別強調共同的、同心合意的祈禱，而且這裡不再說整個團體，而是只要二個人一起祈禱，就必能呼求天主的力量降來，實現他們的渴求。這當然是一個鼓勵團體，盡量如弟兄般一起祈禱的話語。

根據猶太信仰傳統，兩人以上共同研讀「法律」（妥拉）時，天主便臨在於他們當中。基督徒團體延續這個傳統，相信在團體相聚共同祈禱時，耶穌基督也實在地臨在於他們當中。這個信仰最深的基礎是復活的主的許諾：「我和你們天天在一起，直到今世的終結。」（瑪二八 20）而且耶穌誕生時的名字，本來就是「天主與我們同在」（瑪一 23）。就如天主曾經陪伴、引領以色列子民走過曠野進入福地，現在耶穌也和那些因祂的名而相聚的團體在一起。當基督徒紀念、呼求祂時，祂便和他們在一起，因此他們向天主所做的祈求必定實現。

耶穌的生活和教導，是一切基督徒團體共同生活的基礎。基督徒團體應該同心合意的祈禱，如此他們必會經驗到耶穌的臨在和天父的大能。基督徒團體生活當然也具有現實的幅度，需要具體實用的生活規則，以及解決各種衝突的辦法。當團體中有人犯罪時，絕非某一個人的私人的事件，每一個弟兄姊妹都有責任幫助迷途者重返正道；將犯罪者逐出團體，是最後不得已時才採行的做法。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一：德訓篇 27:33-28:9

讀經二：羅馬人書 14:7-9

福音：聖瑪竇福音 18:21-35

團體報告

1. 9/6 常年期第二十三主日,我們非常榮幸邀請到耶穌會阮廷明治神父(Father Mark Nguyen Dinh Minh-Tri, S.J.)為粵語組主持彌撒。這將是阮廷明治神父首次為我們團體主禮粵語彌撒，意義非凡，歡迎大家踴躍參與，同沐主恩！彌撒後，我們將於 North Hall 舉行茶點招待會，歡迎大家留步齊來相聚交流。
2. 9/13 彌撒中有第二次奉獻，籌集的資金將用於支持本區天主教學校的學生，為他們提供優質的教育。
*支票抬頭請寫給粵語組 **SJCCM Cantonese Group**，或用網上捐款，並註明捐助給The Catholic University of America / The Department of Catholic Education。
3. 9/13 彌撒後3pm至4:15pm在Parish Hall，舉辦「聖言誦讀」祈禱會，藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟，讓人藉著聖神與基督相遇，誠意邀請各位參加，懷著謙卑的心與忠誠的信仰，聆聽天主的教誨。
4. 9/19 聖荷西教區「聖方濟禧年」講座系列，邀請您踏上方濟各精神和生命轉化的旅程，內容包括祈禱、講座、小組分享、及講座後資料，歡迎教友報名參加。
(<https://www.sfoasj.com/jubilee-talk-series/>)
主題: Embracing our wounds (擁抱我們的傷痛)
日期及時間: 9/19 (星期六) 10am ~ 12pm
地點: St. Francis of Assisi 禮堂 (5111 San Felipe Rd, San Jose)
費用: 全免，請上網報名或參閱教區「聖方濟禧年」網頁:
<https://www.dsj.org/evangelization/franciscan-jubilee-year/>
5. 9/20 常年期第二十五主日,我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。胡神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
6. 為慶祝中秋節，我們於 9/20 (星期日) 舉辦特別茶會。
時間：彌撒後至下午 5 時
地點：North Hall
活動：品嚐月餅、唱卡拉 OK、有獎遊戲.....
費用：全免 (**鼓勵教友帶同應節食品或水果與眾分享**)
如欲協助是次活動，請與 Cynthia 及 Thomas 聯絡。

7. 9/27 常年期第二十六主日，慈幼會士林健漢神父會為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前 (1p.m.) 為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。

8. 10/11 常年期第廿八主日，周守仁樞機 (Cardinal Stephen Chow, S.J.) 將蒞臨聖荷西華人天主堂，主禮下午 2:00 感恩祭。彌撒後，周樞機將出席聯誼茶會，與教友交流並合照留念。

誠摯邀請您與親朋好友一同參加，熱烈歡迎周樞機的到訪！

日期：2026 年 10 月 11 日 (星期日)

時間：下午 2:00 感恩聖祭 (國語、粵語)

下午 3:30 聯誼茶會

下午 5:00 茶會結束

主禮：周守仁樞機 Cardinal Stephen Chow, S.J.

地點：Saint Clare Church

9. SJCCM has an online Rosary Program every night at 8:00 pm via Zoom ID: 732 732 7732. The Cantonese Group will lead on the first Sunday and first Tuesday of the month. Everybody is welcome to join.

聖荷西華人天主堂玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行，Zoom ID：732 732 7732。每月份的首星期日(9/6)和首星期二(9/1)將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。

10. 居家關懷事工 (Homebound Ministry)

我們的團體正計劃加強對年長、患病或行動不便人士的靈性關懷。

如果您知道有教友或親友需要關懷，請透過網上表格告訴我們：

<https://forms.gle/KKFhS2NS16kYwuCa7>

我們會協助歐神父進一步了解他們的情況，並盡力作出適當的安排。

代禱閣

請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。

- Gladys Leung
- Patrick Tsim 詹志成、Wendy Chau、Tom Ho and Family
- 周錦榮、Deacon Danny Wong
- Kam Yu Chan 陳金如
- Cecilia Jung (Renata's Aunt)

- Marie Kwan 和家人
- Joseph Hellen (Tony Lau's in-law)
- Maria Chan 、 Larry Chan
- Esperanza 、 Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
- 黃克鑣神父、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
- 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
- 李任芳 (Daniel Leung 的母親)
- Bill Lei (Bryan 的父親)
- 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
- Jenny Chiu 、 Susanne Jung 、 周瑞英、Mei Takada

如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383

捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

請注意，自 **2026 年起**，我們團體按照 聖荷西教區 財務委員會 的規範，已於 Citizen Business Bank (formerly known as Heritage Bank of Commerce) 開立新的銀行帳戶，帳戶名稱亦正式更改為：**聖荷西華人天主堂 粵語組**

*正式全名: Roman Catholic Bishop of San Jose, a Corporation Sole,
DBA San Jose Chinese Catholic Mission
The Cantonese Group*

捐獻方式：

- 網上奉獻：<https://giving.myparishsoft.io/App/Form/21f9ec56-127f-420e-922d-81be09118970>



- 支票或現金：抬頭或信封面請寫給 “ **SJCCM Cantonese Group** ”
- 郵寄支票：郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050
- 直接存入銀行或轉帳：如需新的帳戶資料，請與 財務委員會 聯絡
- 有盈利的股票或基金轉讓：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在 “ This stock gift is for the benefit of ” 填下 “SJCCM - Cantonese Group” ,
並在 “ Pledge Payment ” 一欄中選擇 “ No ”

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金 Company Matching Fund
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請電郵 sjccm.c.fc@gmail.com 或發簡訊至財務委員會 (408) 827-5354

感謝您的支持！主祐大家！

聖荷西華人天主堂四十二週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十二年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十二週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

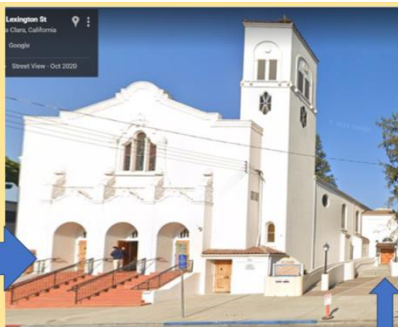
聖若瑟，請為我們祈禱！

中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告

By request of Msgr. Cilia,
please do not use the
Church front doors.



Please use the side door

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。不便之處，敬請見諒。